

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 5 MAI 1937.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le Projet de Loi tendant à assurer la non-intervention de la Belgique dans la guerre civile d'Espagne.

(Voir le n^{os} 141, 146, 175 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants. séance du 24 mars 1937; le n^o 160 du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 5 MEI 1937.

Verslag uit naam der Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp waarbij de non-interventie van België in den Spaanschen burgeroorlog wordt gewaarborgd.

(Zie de n^{rs} 141, 146, 175 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 24 Maart 1937; n^o 160 van den Senaat.)

Présents : MM. Pierre VAN FLETEREN, président; COENEN, CROKAERT, DE CLERCQ (Joseph), DE CLERCQ (Jean-Joseph), DELVAUX, DIERCKX, ORBAN, ROLIN, TEMMERMAN, VAN DIEREN, VAN EYNDONCK. VERGEYLEN, VINCK, VOLCKAERT et HANQUET, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 30 décembre 1936, le Sénat a voté un projet de loi interdisant le recrutement d'hommes au profit d'une armée ou d'une troupe étrangère. Ce projet occasionné par les événements d'Espagne, mais appelé à compléter nos lois sur la milice, parmi lesquelles il allait prendre place, avait une portée générale, mais ne punissait que celui qui, par dons, rémunérations, promesses, menaces et abus d'autorité ou de pouvoir recrutait des hommes, provoquait ou recueillait des engagements d'hommes.

Le projet qui vous est soumis en ce moment va plus loin et apparaît comme une loi de circonstance, née du désir de caractériser de façon absolue, la neutralité de notre pays à l'égard du conflit qui divise l'Espagne, né aussi du désir de souscrire aux sti-

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 30 December 1936 heeft de Senaat een wetsontwerp goedgekeurd, waarbij de aanwerving van manschappen ten bate van een vreemd leger of van vreemde troepen wordt verboden. Dit ontwerp, waartoe de gebeurtenissen in Spanje aanleiding gaven, maar dat onze wetten op de militie moet aanvullen, waarbij het zou plaats nemen, had een algemeene strekking, maar het bestrafte alleen dengene, die, door giften, bezoldigingen, beloften, bedreigingen en misbruik van macht of van gezag, mannen aanwierf en dienstnemingen van manschappen uitlokte of inzamelde.

Het u thans voorgelegde ontwerp gaat verder en blijkt een gelegenheidswet te zijn, ingegeven door het verlangen de onzijdigheid van ons land ten opzichte van het conflict dat Spanje verdeelt, op volstreekte wijze te kenmerken. Het werd ook ingegeven

pulations, renfermées dans un accord international récent.

En effet le Comité de non-intervention de Londres a recommandé aux Gouvernements participants, d'étendre, à partir du 20 février, minuit, l'accord de non-intervention, afin qu'il comprenne le recrutement, le transit ou le départ, sur, ou de leurs territoires de toute personne qui se proposerait d'aller en Espagne, aux fins de s'enrôler dans les armées qui participent à la présente guerre.

Le projet interdit tout d'abord le recrutement et tous actes de nature à provoquer ou à faciliter le recrutement au profit d'une armée ou d'une troupe en Espagne ou dans les possessions espagnoles, mais sans exiger désormais qu'il soit fait usage pour cela de dons, rémunérations, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir. Il interdit de même le départ et le transit pour servir dans une armée ou une troupe espagnole.

Désormais tombent dans le champ d'application du projet de loi, le fait de s'engager soi-même, comme celui de conseiller de tels engagements.

Le projet de loi, a-t-on fait remarquer, ne constitue pas une nouveauté. La France et la Suède ont récemment pris de semblables mesures. Quant à l'Angleterre elle est déjà prémunie par une loi de 1870.

Mais en Belgique même, nous constatons, que durant la guerre franco-allemande de 1870-1871, dès le début des hostilités, le Gouvernement belge prit le 5 août 1870, un arrêté royal, interdisant le transit et l'exportation des armes et munitions de guerre de toute espèce et le 7 septembre, une loi consacrait ces mesures temporaires et était prorogée, le 30 décembre 1870, jusqu'à la fin des hostilités.

Mais cette loi n'interdisait que le

door het verlangen in te stemmen met de bepalingen vervat in een onlangs gesloten internationaal Akkoord.

Immers, het Non-interventie-comité van Londen heeft aan de deelnemende regeeringen aanbevolen, vanaf 20 Februari middernacht, het non-interventie-akkoord uit te breiden opdat het ook zou omvatten de werving, den doortocht of het vertrek, over of van hun grondgebied, van iederen persoon die zou voornemens zijn zich naar Spanje te begeven, ten einde dienst te nemen in de legers die deelnemen aan den burgeroorlog.

Het ontwerp verbiedt vooreerst de recruteering en alle zulke daden die de recruteering kunnen uitlokken of bevorderen ten behoeve van een leger of van een troepenmacht in Spanje of in de Spaansche bezittingen, doch zonder voortaan te eischen dat er daarvoor gebruik worde gemaakt van giften, bezoldigingen, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht. Het verbiedt eveneens het vertrek en de doorreis om dienst te nemen in een Spaansch leger of een Spaansche troepenmacht.

Voortaan vallen onder de toepassing van het wetsontwerp het feit dat men zelf dienst neemt en ook het feit dat men deze dienstdieningen aanraadt.

Men heeft doen opmerken dat het wetsontwerp geen nieuwigheid is. Frankrijk en Zweden hebben onlangs soortgelijke maatregelen getroffen. Engeland is reeds gewapend door de wet van 1870.

Voor België zelf stellen wij vast dat, tijdens den Fransch-Duitschen oorlog 1870-1871, vanaf de vijandelijkheden, de Belgische Regeering op 5 Augustus 1870 een koninklijk besluit trof tot verbod van door- en uitvoer van wapens en ammunitie van allen aard en op 7 September bekrachtigde een wet die tijdelijke maatregelen; zij werd op 30 September 1870 verlengd tot het einde der vijandelijkheden.

Deze wet verbood echter alleen den

transit et l'exportation d'armes et de munitions. Il n'y était pas question d'engagements personnels de volontaires, ce qui semble être le seul but spécial du présent projet. Il importe de remarquer que celui-ci ne fait qu'une seule exception : c'est celle qui vise les personnes de nationalité espagnole.

L'article 1^{er} du projet original paragraphe 1^{er}, prohibait le recrutement et tous actes tendant au recrutement de personnes pour les forces combattant en Espagne ou dans les possessions espagnoles. Le Gouvernement a amendé lui-même le texte et a prohibé : le recrutement et tous actes de nature à provoquer ou à faciliter le recrutement de personnes au profit d'une armée ou d'une troupe en Espagne.

Le paragraphe 2 du même article interdisait le départ et le transit de toutes personnes se dirigeant vers les mêmes régions pour le même objet. Ce paragraphe également amendé par le Gouvernement, prévoit avec plus de précision et une rédaction plus heureuse, le départ et le transit de personnes « pour servir dans une armée ou une troupe visées à l'alinéa précédent. »

Tandis que l'article 2 original confiait au Gouvernement le soin de prendre toutes les dispositions pour l'exécution d'accords internationaux en vue d'assurer la non-intervention des pays contractants, l'article 2 amendé réserve au Roi cette autorisation... en vue d'assurer la non-intervention des pays et aussi celle des personnes résidant dans les pays contractants.

Enfin, un article nouveau (art. 4) prévoit que les infractions à l'article 1^{er}, punies d'ailleurs d'un emprisonnement de huit jours à six mois, seront déferées au tribunal correctionnel, sous réserve de l'application de la loi du 15 juin 1899, sur la pro-

door- en uitvoer van wapens en ammunitie. Er was geen spraak in van persoonlijke vrijwillige dienstnemingen, hetgeen het eenig bijzonder doel van het thans besproken ontwerp schijnt te zijn. Het is van belang aan te stippen dat dit maar een enkele uitzondering maakt en wel deze die de personen van Spaansche nationaliteit beoogt.

Het eerste artikel van het oorspronkelijk ontwerp, paragraaf 1, verbood de recruteering en alle zulke daden strekkende tot recruteering van personen voor de strijdkrachten die in Spanje of in de Spaansche bezittingen strijden. De Regeering zelf heeft den tekst gewijzigd en verboden : de recruteering en alle zulke daden die de recruteering van personen ten behoeve van een leger of van een troepenmacht in Spanje uitlokken of bevorderen.

De paragraaf 2 van hetzelfde artikel verbood het vertrek en de doorreis van eenieder die zich met hetzelfde oogmerk naar dezelfde gewesten begeeft. Ook deze paragraaf door de Regeering gewijzigd, voorziet meer bepaald en in een beteren tekst het vertrek en de doorreis van personen : « om dienst te nemen in een leger of een troepenmacht zooals in de vorige alinea bedoeld. »

Terwijl het oorspronkelijk artikel 2 aan de Regeering de taak toevertrouwde alle schikkingen te treffen voor de uitvoering van internationale akkoorden ten einde de niet-interventie van de verdragsluitende landen te verzekeren, behoudt het geamendeerd artikel 2 aan den Koning deze machtiging voor om de niet-interventie van de verdragsluitende landen en van de personen, die er verblijf houden, in den burgeroorlog in Spanje te verzekeren.

Ten slotte voorziet een nieuw artikel (art. 4) dat de bij artikel 1 voorziene overtredingen, die trouwens worden bestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden, worden aangebracht voor de correctionele rechtbank, onder voorbehoud van de

cédure militaire. Voté à l'unanimité par la section centrale, le projet ainsi amendé a été voté par la Chambre par 76 voix contre 5, et 41 abstentions, en la séance du mercredi 24 mars.

Loi de circonstance, a-t-on dit. En effet, le texte lui-même n'a été soumis à aucune discussion, les membres de la Chambre se bornant à se prononcer dans la discussion sur le principe de la non-intervention réglementée.

Lors du vote de la loi du 31 décembre 1936, les auteurs des rapports des Commissions pour la Chambre et le Sénat, n'ont pas manqué de faire observer que les sanctions prévues par le projet ne pourront jamais être invoquées contre des initiatives qui tendraient à obtenir des concours d'ordre strictement philanthropique, à l'occasion d'une guerre étrangère, par exemple pour l'organisation d'ambulances ou de services de secours.

Votre Commission s'est déclarée d'accord pour adopter dans le présent projet, une interprétation analogue.

Un membre fait remarquer que dans d'assez nombreux cas, des volontaires partis pour l'Espagne, ont été inquiétés par le Parquet militaire, notamment pour inobservation de formalités relatives à leur domicile. Plusieurs ont été cités devant le Conseil de Guerre. Pour empêcher que ces poursuites inattendues d'eux, les atteignent alors qu'ils n'avaient pas le temps nécessaire pour se délier de tout engagement et revenir, ce membre propose d'ajouter au projet une amnistie inconditionnelle en leur faveur.

Il est répondu que semblable amendement n'a qu'un rapport éloigné avec le présent projet, et qu'il faut se garder de prodiguer l'amnistie — mesure de caractère exceptionnel —

toepassing der wet van 15 Juni 1899 op de militaire procedure. Goedgekeurd door de middenafdeeling, werd het aldus geamendeerd ontwerp door de Kamer goedgekeurd, met 76 tegen 5 stemmen en 41 onthoudingen, ter vergadering van Woensdag 24 Maart.

Gelegenheidswet, zegt men. Inderdaad, de tekst zelf werd niet besproken, daar de leden van de Kamer er zich bij beperkten zich bij de bespreking uit te spreken over het beginsel der gereglementeerde niet-interventie.

Naar aanleiding van de goedkeuring der wet van 31 December 1936, hebben de verslaggevers in Kamer en Senaat niet nagelaten te doen opmerken dat de door het ontwerp voorziene strafbepalingen nooit zullen kunnen worden aangevoerd tegen het initiatief van personen die er zouden naar streven medewerking van streng philanthropischen aard te bekomen naar aanleiding van een vreemden oorlog, b. v. voor de inrichting van ambulances of hulpdiensten.

Uw Commissie heeft zich akkoord verklaard om in onderhavig wetsontwerp een soortgelijke interpretatie te aanvaarden.

Een lid doet opmerken dat in tamelijk vele gevallen, vrijwilligers die naar Spanje vertrokken waren, door het Militair Parket verontrust werden, o. m. voor niet-naleving van formaliteiten betreffende hun woonst. Verschillenden werden voor den Krijgsraad gedaagd. Om te verhinderen dat deze vervolgingen — die zij niet verwacht hadden — hen treffen alswanneer zij den noodigen tijd niet hadden om zich los te maken van elke verbintenis en terug te komen, stelt dit lid voor aan het ontwerp een onvoorwaardelijke amnestie te hunnen gunste toe te voegen.

Er wordt geantwoord dat dusdanig amendement slechts van verre verband houdt met onderhavig ontwerp, en men er zich moet van onthouden met de amnestie — maatregel van uitzon-

plus particulièrement dans un projet où l'on interdit l'enrôlement.

Cet amendement est rejeté par 10 voix contre 6.

Cette idée est reprise par un autre membre qui sous-amende la proposition, en subordonnant cette amnistie au retour en Belgique dans les deux mois; il est procédé au vote sur l'amendement suivant : « Une amnistie est accordée pour toutes infractions commises, soit aux lois sur la milice, soit au Code pénal militaire, soit à la loi du 2 juin 1856 relative au registre de population, à l'occasion ou à la suite d'engagement volontaire dans une armée ou une troupe en Espagne, ou dans les possessions espagnoles, y compris les zones d'influence espagnole au Maroc, antérieurement au 22 février 1937; toutefois cette disposition ne pourra bénéficier qu'à ceux qui seront rentrés en Belgique dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

Cet amendement est voté par 10 voix contre 7.

Le projet de loi ainsi amendé a été voté par 6 voix contre 1 et 9 abstentions. Votre Commission a adopté le présent rapport par 8 voix contre 3 et 5 abstentions.

Le Président,
PIERRE VAN FLETEREN.

Le Rapporteur,
J. HANQUET.

derlijken aard — kwistig om te springen, meer voornamelijk in een ontwerp waarin men de werving verbiedt.

Dit amendement wordt verworpen met 10 stemmen tegen 6.

Deze gedachte wordt overgenomen door een ander lid hetwelk het voorstel sub-amendeert, door deze amnestie ondergeschikt te maken aan den terugkeer in België binnen de twee maand; er wordt gestemd over volgend amendement : « Amnestie wordt verleend voor alle gepleegde inbreuken, hetzij op de militiewetten, hetzij op het militair Strafwetboek, hetzij op de wet van 2 Juni 1856 over het bevolkingsregister, bij gelegenheid van of ingevolge vrijwillige dienstdiening in een leger of troep in Spanje, of in de Spaansche bezittingen, daarin begrepen de Spaansche invloedzonen in Marokko, vóór 22 Februari 1937; van deze bepaling evenwel zullen slechts zij kunnen genieten die in België teruggekeerd zijn binnen de twee maand na het van kracht worden der onderhavige wet. »

Dit amendement wordt goedgekeurd met 10 stemmen tegen 7.

Het aldus geamendeerd wetsontwerp werd goedgekeurd met 6 stemmen tegen 1 bij 9 onthoudingen. Uw Commissie heeft dit verslag goedgekeurd met 8 stemmen tegen 3 en 5 onthoudingen.

De Voorzitter,
PIERRE VAN FLETEREN.

De Verslaggever,
J. HANQUET.

**Amendement présenté par la
Commission.**

ART. 4bis (nouveau).

Insérer dans le projet de loi un article 4bis (nouveau) ainsi conçu :

« Une amnistie est accordée pour toutes infractions commises, soit aux lois sur la milice, soit au Code pénal militaire, soit à la loi du 2 juin 1856 relative au registre de population, à l'occasion ou à la suite d'engagement volontaire dans une armée ou une troupe en Espagne, ou dans les possessions espagnoles, y compris les zones d'influence espagnole au Maroc antérieurement au 22 février 1937; toutefois cette disposition ne pourra bénéficier qu'à ceux qui seront rentrés en Belgique dans les deux mois de l'entrée en vigueur de la présente loi. »

**Amendement door de Commissie
voorgesteld.**

ART. 4bis (nieuw.)

In het wetsontwerp een artikel 4bis (nieuw) inlasschen, luidende :

« Amnestie wordt verleend voor alle gepleegde inbreuken, hetzij op de militiewetten, hetzij op het militair Strafwetboek, hetzij op de wet van 2 Juni 1856 over het bevolkingsregister, bij gelegenheid van of ingevolge vrijwillige dienstneming in een leger of troep in Spanje, of in de Spaansche bezittingen, daarin begrepen de Spaansche invloedzonen in Marokko, vóór 22 Februari 1937; van deze bepaling evenwel zullen slechts zij kunnen genieten die in België teruggekeerd zijn binnen de twee maand na het van kracht worden der onderhavige wet. »